

2022年度 早稲田大学大学院教育学研究科
修士課程 一般入学試験問題
〔外国語〕 【ロシア語】

解答上の注意

1. 解答の際には、問題番号、設問番号を記入してから解答すること。（例「問題1 問1」）
2. 解答すべき問題以外を解答した場合、当該解答は「0点」となります。
3. 解答用紙の所定欄に、受験番号・氏名・研究指導名・指導教員名を必ず記入すること。
4. 問題用紙は「2枚」（本ページ含む）、解答用紙は「1枚」です。必ず枚数を確認すること。

以 上

2022年度 早稲田大学大学院教育学研究科
修士課程 一般入学試験問題
〔外国語〕 〔ロシア語〕

問題1 次の文章を日本語に訳しなさい。

※この問題は、著作権の関係により掲載ができません。

注 ремонт 修理、工事 договориться+動詞 ～することを約束する показаться 思える
【出典 Н.Л. Вешнева, *По России ... с любовью*, Москва: Флинта: Наука, 2007】

問題2 以下の文章は、作家、詩人、ジャーナリストとして活躍したコルネイ・チュコフスキーが1960年代初頭に書いた、新しいロシア語表現をめぐる記事の一節である。この文章を日本語に訳しなさい。

Глагол *мочь* стал все чаще заменяться глаголом *уметь*. Впервые это было отмечено Константином Фединым, который писал еще в 1929 году:

«Улица говорит: «*Сумеешь* ли ты прийти ко мне?» Газета пишет: «Пароход *не сумел* пробиться сквозь льды». Это вовсе не значит, что на пароходе сидел неумелый капитан или была низкопробная команда. Газета хочет сказать, что у парохода не было возможности пробиться сквозь льды, что он не мог это сделать, точно так же как уличный вопрос означает: «Можешь ли ты прийти ко мне?» и ничего общего с «умением прийти» в нем нет».

注 заменяться とってかわられる глагол 動詞 пароход 汽船 низкопробный 劣った
【出典 К.И. Чуковский, *Собрание сочинений: в 15 т. Т.4*, Москва: ТЕРРА, 2001】